編者言

徐濟時

神學院校出版的學術期刊一般自定為「刊」(journal) ，中華神學研究中心的《研究季報》則以「報」(bulletin) 起步，比前者低調，反映我們不高估自己，也看運動發展之需；然而，這季報卻定位其水平在「研究」以示此「報」並非「通訊」(newsletter) 之類刊物。這季報刊出的文章，務求含研究性質、甚至具原創品質，好讓讀者閱後有所得。因此，本中心特設神學生至學者的三個專欄，再加這《研究季報》，好能迎接不同研究水平及具有創意的來稿，因此歡迎您主動來稿（請參網頁 ctrcentre.org 主頁的「操守及投稿」有關投稿事宜）。

艱苦創立新亞書院的錢穆，去年逝世三十周年，掀起學術界一輪紀念活動。錢穆的最後遺稿以「天人合一」總結其一生學問，出身新亞的梁燕城博士特書「神人共融」以回應師長此一終極關懷，並整合中西方神哲學精彩的領域，為這位史學大師開創的史觀注入基督教的學問，以圓其夢。

西方神學發展逾一千五百年成為神學主流，體系龐大，我們發展中華神學，先要知彼才能知己。筆者今期試從美國上世紀中葉、橫空而出的田立克《系統神學》所提出的「一套綜合西方神學的方法論」，探察其中可被吸納為中華神學的資源。

此外，國內的游斌教授，最近在本中心其專欄發表他在《文化中國》去年的鴻文，推動在中國處境重拾「要理問答」這一式傳統。本人佩服之餘，特以歷代要理問答皆用《使徒信經》作為栽培要件、提出新教早期極重要且影響至今的《海德堡要理問答》的神學不足問題，供諸位參詳。

今期「閱讀推介」介紹中英文聖經譯本，以響應本中心推動的「中華神學」同是承續宗教改革的「回歸聖經」運動。聖經文本的中譯本近年不斷有新產品，已非《和合本》專美；英譯本近代更是多而又多，早非 *King James Version* 獨大。因此，非「聖經專業」的研經者，至少要在譯本的認識上，與時並進，以補「先天不足」（如欠缺兩希原文並亞蘭文、釋經學、抄本學等訓練）。本文在介紹譯本外更有上述的精簡解說。

「中華神學」的開荒，仿如屬靈意義的「新亞精神」：艱險我奮進、困乏我多情。請支持！請奉獻！